

Vera Cardonatto

English<>Spanish (Latin America) Translator

Work Experience



Medical translator 2021-2023

- Translation of care plans, post-service non-clinical Appeal Response Letters, grievance response letters, medical devices, brochures, post-procedure instructions, patient handouts, online resources for early care and learning training, and clinical trials.



Legal translator 2021-2023

- Certified translation of birth certificates, medical tests, and medical evidence.



Video game translator 2021-2023

- Translation of online strategy games (events).
- LQA Testing of online survival game.
- Translation of online survival game.
- Translation of RPGs.



Audiovisual translator 2021-2023

- Subtitles and transcription of episodes of TV series and dramas for international streaming sites.
- Subtitles of episodes of anime series for international entertainment companies.

Education

Bachelor's Degree in Translation and Interpreting (English-Spanish)

National University of Córdoba (UNC), 2014-2020

Diploma in Audiovisual Translation

National Technological University (UTN), 2021

Diploma in Video Game Localization

Tekamolo Academy, 2023

CAT Tools and Other Software

Trados Studio
Wordfast
MemoQ
MS Office

Photoshop
Subtitle Edit
Aegisub
Adobe Illustrator

Contact Info



(+54)92915081446



vera.cardonatto.95@gmail.com



Independencia 1092,
Córdoba, Córdoba, Argentina,
5000



<https://www.linkedin.com/in/vera-cardonatto-29a235ba/>



<https://www.proz.com/profile/2869997>



[veracardonatto](https://www.soundcloud.com/veracardonatto)

Languages



Spanish (Latin America, Argentina): Native proficiency.



English: Near-native proficiency.



Japanese: Intermediate level.

Linguistic Services

Translation and localization.

Subtitling and transcription.

Translation of scripts for dubbing and subtitling.